

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 93 (1975)  
**Heft:** 157

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 157 - 1891

Bern, Mittwoch 9. Juli 1975  
Berne, mercredi 9 juillet 1975

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonntags- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés  
93. Jahrgang  
93<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts

No 157 - 9. 7. 1975

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marchi di fabbrica e di commercio 276 641 - 276 657.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis). - Banque nationale suisse (situation).  
Gemischtes schweizerisch-italienisches Komitee betreffend Förderung von Investitionen in Südtalien. - Comité mixte italo-suisse concernant les investissements en Italie du sud.  
Der Landesindex der Konsumentenpreise Ende Juni 1975.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beitritte. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).  
Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, die Inhaber dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.  
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.  
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.  
Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nees sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.  
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.  
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; Ord. del Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).  
I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.  
I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena all'ufficio di pena.  
Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.  
Codebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(1993)

Gemeinschuldner: Fotsch Paolo, geboren 1921, von Hallau SH und Winterthur ZH, Kaufmann, Federstrasse 4, 8052 Zürich, unbeschränkt haftender Gesellschafter der konkursierten «Elektro-Ma», Haushaltsmaschinen, A. & F. Fotsch & Co., Zürich.

Datum der Konkursöffnung: 11. Juni 1975.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 29. Juli 1975.

8050 Zürich, den 7. Juli 1975 Konkursamt Schwamendingen-Zürich  
Schaffhauserstrasse 331  
K. Schweizer, Notar-Stellvtr.

Kt. Zürich

(1812<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Steiner Max, geboren 8. Juni 1936, von Boniswil AG, Malermeister, wohnt Pfirsichstrasse 15, 8006 Zürich.  
Datum der Konkursöffnung: 30. Mai 1975.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 15. Juli 1975.

8042 Zürich, den 20. Juni 1975 Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach 293, 8042 Zürich  
Telefon 01 / 28 94 26

Kt. Zürich

(1718<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Widrig Adrian P., geboren 1946, von Bad Ragaz SG, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Novalor-Bürobedarf», A. P. Widrig, mit Sitz in Russikon, Palmwiesen, Madetswil ZH, Verkauf von Produkten der Büro- und Betriebsorganisation sowie Beratung auf diesem Gebiet.  
Datum der Konkursöffnung: 22. Mai 1975.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 30. Juni 1975, 14 Uhr, Restaurant «Bahnhof», beim SBB-Bahnhof, 8330 Pfäffikon ZH.  
Ablauf der Eingabefrist: 18. Juli 1975.

8330 Pfäffikon ZH, den 13. Juni 1975 Konkursamt Pfäffikon ZH

Kt. Zürich

(1879<sup>1</sup>)

Gemeinschuldnerin: Freizeit-Forum AG, Stockenstrasse 14, 8802 Kilchberg.  
Datum der Konkursöffnung: 26. Mai 1975.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 22. Juli 1975.

8800 Thalwil, den 24. Juni 1975 Konkursamt Thalwil:  
W. Kuhn, Notar

Kt. Bern

(1967)

Vorläufige Konkursanzeige  
Gegen Precimetal AG, Sägestrasse 73, 3098 Köniz, wurde am 1. Juli 1975 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeigen betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
3000 Bern, den 3. Juli 1975 Konkursamt Bern

Kt. Bern

(1992)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Küpper Urs, Bauunternehmung, Felseggstrasse 29, 3400 Burgdorf, wurde am 4. Juli 1975 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabetermin usw. erfolgt später.

3400 Burgdorf, den 7. Juli 1975 Konkursamt Burgdorf

Ct. de Berne

(1969)

Failli: Benninger Jean, 1929, originaire de Jussy FR, installations sanitaires, chauffages centraux et ferblanterie, Route de Vellerat 40, 2764 Courrendlin.

Propriétaire des immeubles suivants:  
Commune de Courrendlin: Feuillet No 1017, Route de Vellerat, habitation-dépôt-garage, assurés sous No 40, assise, aisance, champ d'assise contenant de 9 a 99 ca et d'une valeur officielle (au 1<sup>er</sup> janvier 1975) de fr. 196 600.-

Date de l'ouverture de la faillite: 23 juin 1975 (Cour d'Appel du canton de Berne).

Première assemblée des créanciers: vendredi 25 juillet 1975, à 14 h., à l'office des faillites, rue Centrale 47, à Moutier.

Délai pour les productions: 8 août 1975; pour l'indication des servitudes: 8 août 1975.

NB. Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais, valeur 23 juin 1975.

2740 Moutier, le 3 juillet 1975 Office des faillites de Moutier  
Le préposé: F. Voiroil

Kt. Luzern

(1978)

Gemeinschuldner: Bartschi Ernst, geboren 1922, Landwirt, Oberlehn, Gunzwil.

Konkurrenzeröffnung: 30. Juni 1975 zufolge Insolvenzerklärung.  
Eingabefrist: bis 5. August 1975.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 10. Juli 1975, 15 Uhr, im Hotel Hirschen in Sursee.

6210 Sursee, den 3. Juli 1975 Konkursamt Sursee

Ct. Ticino

(1976)

Seconda diffida notificazione servitù  
(art. 123 RFF)

Faillito: Bionda Plinio di Plinio, Preonzo.  
Data del decreto di fallimento: 12 maggio 1975.  
Termine per la notificazione della servitù: 18 luglio 1975.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Preonzo, zona raggruppamento terreni:

Martinetto prato Mappa No 439 Misura: 1492 m<sup>2</sup>

6500 Bellinzona, il 3 luglio 1975 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

Ct. de Vaud

(1968)

Faillie: ISMA SA, matériel de construction, place de la Gare 10, Lausanne, Usines des Jurats, Vallorbe.

Propriétaire d'immeubles à Vallorbe.

Date du prononcé: 23 juin 1975.  
Sommission habituelle.

Délai pour les productions: 9 août 1975 (y compris servitudes).  
Première assemblée des créanciers: mardi 15 juillet 1975, à 14 h. 30, au Palais de Justice de Montbenon (1<sup>er</sup> étage), Lausanne.

1000 Lausanne, le 2 juillet 1975 Office des faillites  
du district de Lausanne

Ct. de Neuchâtel

(1977)

Faillie: Société des galeries Charles Piaget SA, société anonyme ayant son siège à 2017 Boudry, Rochettes 19.

Date de l'ouverture de la faillite: 26 mai 1975.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 2 juillet 1975.  
Délai pour les productions: mardi 29 juillet 1975 inclusivement.

2017 Boudry, le 9 juillet 1975 Office des faillites  
Le préposé: Y. Bloesch

Ct. de Genève

(1987)

Faillie: Laceda, Cie d'équipement général du bâtiment SA, commerce, importation et exportation de tous matériaux de constructions et d'équipement immobilier (revêtement de sols et des parois, appareils sanitaires, meubles de cuisine, machines à laver, stores, etc.) ayant son siège 14, rue Charles Bonnet à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 21 mai 1975.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 7 juillet 1975.  
Délai pour les productions: 29 juillet 1975.

1200 Genève, le 9 juillet 1975

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

### Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Basel-Stadt

(1980)

Gemeinschuldnerin: Vogt Element-Bau AG, Produktion und Vertrieb von Hohlprofil-Verbindungs-Elementen, insbesondere des patentierten Vogt-Elements usw., Freie Strasse 93, in Basel, Werk in Läfelfingen, Weidenmattweg 4.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Juni 1975.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 4. Juli 1975.  
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses (Fr. 4000.-): 19. Juli 1975. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

4000 Basel, den 9. Juli 1975

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud

(1970)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Reichenbach Georges, ferblantier-appareilleur, à Aigle, par ordonnance rendue le 5 juin 1975 par le président du Tribunal d'Aigle a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 2 juillet 1975 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 19 juillet 1975 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 1000.-, la faillite sera clôturée.

1860 Aigle, le 3 juillet 1975

Office des faillites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

(1965)

### Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über Boniotti Walter, geboren 1919, von Bellinzona TI, Storenfabrikant, Bäckerstrasse 41, 8004 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Juli 1975 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich einzureichen: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8004 Zürich, den 2. Juli 1975

Konkursamt Aussersihl-Zürich  
Stauffacherstr. 26, 8004 Zürich  
F. Hess, Notar-Stellvertreter

Kt. Baselland

(1979)

### Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs der Opticstudio AG, Handel mit optischen Produkten usw., Muttenz, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan ab 14. Juli 1975 den beteiligten Gläubigern auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

4144 Arlesheim, den 9. Juli 1975

Konkursamt Arlesheim

Ct. de Vaud

Failli: Borcard Raymond, 1943, commerçant, rue de Genève 66a, Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 19 juillet 1975; sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 49 et 80 OOF).

1000 Lausanne, le 4 juillet 1975

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé

Ct. du Valais

(1971)

Faillie: Edes SA, Sierre, route de Sion, garage, atelier de mécanique générale, achat et vente de tous véhicules.

Date du dépôt de l'état de collocation: 11 juillet 1975.

Délai pour intenter action: 10 jours.

3960 Sierre, le 2 juillet 1975

Office des faillites de Sierre  
Le préposé: Ad. Salamin

Ct. de Neuchâtel

(1995)

Failli: Thiébaud Adrien, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers complété par suite de production tardive d'une créance de 1<sup>re</sup> classe, est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état complété sera considéré comme accepté.

2001 Neuchâtel, le 9 juillet 1975

Office des faillites, Neuchâtel

Ct. de Genève

(1988)

### Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite de Queloz Jean-Claude, 1942 BE, précédemment exploitant un bar-restaurant à l'enseigne «La Licorne», sis 59, rue de Lausanne à Genève (dp. et app.) actuellement administrateur de sociétés domicilié au Motel de Founex, route de Divonne à Founex, Vaud, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut-être consulté à l'office soussigné.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, chaque modification sera acceptée.

1200 Genève, le 9 juillet 1975

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) - (LP 268)

Kt. Zürich

(1983)

Der Konkurs über Riethmann Anton, geboren 1943, von Zürich, Schauspieler, früher Inhaber des Theaters «Kleine Komödie», Ostring 36, 8105 Regensdorf, jetzt wohnhaft Triemlistrasse 145, 8047 Zürich, ist vom Konkursrichter des Bezirksgerichtes Dielsdorf mit Verfügung vom 23. Juni 1975 als geschlossen erklärt worden.

8000 Zürich-Höngg, den 4. Juli 1975

Konkursamt Höngg-Zürich  
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(1982)

Das Konkursverfahren über Mürner Hans-Rudolf, 1936, von Aeschi, 3812 Wilderswil, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Interlaken vom 3. Juli 1975 als geschlossen erklärt worden.

3800 Interlaken, den 4. Juli 1975

Konkursamt Interlaken:  
H. Stähli

Kt. Basel-Stadt

(1981)

Gemeinschuldnerin: Graf Jeanne, Inhaberin der Einzelfirma «J. Graf», Barbara-Boutique, Handel mit Haute Couture in Textilien und Leder usw., Schifflande 3, in Basel.

Datum der Schlussklärung: 27. Juni 1975.

4000 Basel, den 9. Juli 1975

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

(1994)

### Gemeinschuldner:

1. Firma Aeratom AG, Rapperswil.
2. Firma DS Druck & Satz Rapperswil AG, Rapperswil.

Schlussverfügungen vom 8. Juli 1975.

8640 Rapperswil, den 8. Juli 1975

Konkursamt See

Ct. de Genève

(1989)

La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le:

24 juin 1975

Faillies:

Broillet Gérard, 10 février 1938 FR, exploitant un atelier de mécanique de précision à l'enseigne «Précision mécanique», à Collex, précédemment domicilié 15, rue des Deux-Ponts à Genève, actuellement 50, avenue du Gros-Chêne à Onex, Genève.

Le failli a été déclaré inexécutable.

Loosli Armin Fritz, 5 juin 1920 BE, gérance de fortunes et conseils en investissements, domicilié 17, avenue de la Grenade à Genève.

Le failli a été déclaré inexécutable.

2 juillet 1975

Reiss Harry, 21 mars 1938 ZH, administrateur, domicilié 6, rue des Volandes à Genève.

Le failli a été déclaré inexécutable.

1200 Genève, le 9 juillet 1975

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

### Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

### Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

Ct. de Berne

(1966<sup>9</sup>)

#### Vente aux enchères publiques après faillite

##### Unique séance d'enchères

Judi 11 septembre 1975, dès 10 h., à l'Hôtel de la Gare, à Alle, il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble dépendant de la faillite de Schaffter André et Jacques, scierie, Alle, soit

Feuille No	Ban de Alle Lieu-dit et nature	Contenance A. ca.	Valeur officielle Fr.
1557	Péca du Bas, scierie No 186 U, aisanse	13 60	213 700.—

Estimation de l'expert: fr. 150 000.—.

Conditions: Les conditions de vente, ainsi que l'état des charges seront déposés, dès le 28 août 1975, à l'office des faillites de Porrentruy (Château).

Visite du bâtiment: Prendre rendez-vous à l'office des faillites de Porrentruy.

2900 Porrentruy, le 30 juin 1975

Le préposé aux faillites:  
R. Domont

Kt. Wallis

(1990)

### Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

Gemeinschuldner: Imhof Seraphin, Penstion Albrun & Schreiner, 3981 Binn.

Zeit und Ort der Steigerung: Dienstag, den 12. August 1975, 14 Uhr, Hotel Kristall, 3984 Fiesch.

Liegenschaft: Pension Restaurant mit 2 Stockwerke/Zimmer mit Betriebsmobiliar und Wareninventar. Schreiner-Werkstatt.

Ferner 2 Parzellen Acker von 113 und 653 m<sup>2</sup>, 1/8 Stadel und 1/4 Ziegenstall.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 322 800.—.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 28. Juli bis 8. August 1975 beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

3981 Reckingen, den 7. Juli 1975

Konkursamt Goms  
M. Blatter

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne

(1984)

Débiteur: Guerne Raymond, mécanicien, 2735 Malleray (ci-devant Garage Migrol, Grandval).

Date du jugement accordant le sursis: 4 juillet 1975.

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire aux sursis: M. Claude Zaugg, employé d'administration, p.a. Office des poursuites, Moutier.

Expiration du délai de production: 30 juillet 1975.

Les productions doivent être adressées au commissaire aux sursis avec les pièces justificatives (sinon elles seront renvoyées aux créanciers) et l'indication de tous droits de gages préférentiels.

Assemblée des créanciers: jeudi 2 octobre 1975, à 14 h., à la salle des assemblées de l'Office des poursuites, rue Centrale 47, à Moutier.

Délai pour prendre connaissance des pièces, dès le 22 septembre 1975.

N.B. Important: Les créances doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais par les créanciers au 4 juillet 1975.

2740 Moutier, le 4 juillet 1975

Le commissaire aux sursis:  
Claude Zaugg

**Kt. Solothurn** (1991)  
 Schuldnerin: Zimmerli & Haller AG, Heizung, Sanitär, 4600 Olten.  
 Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Amtsgerichtes Olten-Gösgen: 4. Juli 1975.  
 Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d.h. bis 4. November 1975.  
 Sachwalter: Dr. Rudolf Steiner, Fürsprecher und Notar, Römerstrasse 6, 4600 Olten.  
 Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert per 4. Juli 1975, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter innert 20 Tagen, seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, schriftlich anzumelden, unter dem Hinweis darauf, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.  
 Ort und Zeit der Aktenaufgabe und der Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.  
 4600 Olten, den 4. Juli 1975

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**  
 (LEF 304, 317)  
 I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Ct. Ticino** (1997)  
 La pretura di Lugano-Distretto avverte che, in applicazione dell'art. 304 LEF ha fissato al giorno di mercoledì 23 luglio 1975, alle ore 14.30, nell'aula delle udienze, Palazzo di Giustizia, via Pretorio 16, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto ai propri creditori dalla Brugo SA, Pambio Noranco.  
 In questa sede i creditori potranno fare valere le loro opposizioni al concordato.  
 6900 Lugano, il 4 luglio 1975  
 Per la pretura Lugano-Distretto  
 Il segretario ass.: Giuseppe Riva

**Handelsregister  
 Registre du commerce - Registro di commercio**

**Kantone / Cantons / Cantoni:**  
 Zürich, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., Appenzel I.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**  
 Berichtigungen.  
**Reisebüro R. Kündig AG**, in Zürich I (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1975, S. 1727). Führung von Reisebüros usw. Hans Hunziker, von dem am 11. 6. 1975 eingetragen und im SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1975, S. 1727 publiziert worden ist, er sei neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien, ist identisch mit dem seit dem 6. 1. 1970 eingetragenen Kollektivprokuristen gleichen Namens. Die Procura ist demzufolge erloschen.

**Architekturbüro Brigitte Ohrström**, in Zürich, lautet die richtige Firma der am 18. 6. 1975 unter «Architekturbüro Brigitte Ohrström» eingetragenen und im SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1975, S. 1800 veröffentlichten Einzelfirma. Die Firmhaberin heisst richtig Ohrström (nicht Ohrström), der weitere Unterschriftsberechtigte Per Ohrström.

30. Juni 1975.  
**Institut Mössinger**, in Zürich (SHAB Nr. 149 vom 29. 6. 1973, S. 1857). Fortbildungsschule durch Erteilung von Fernunterricht usw. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit denjenigen Aktiven und denjenigen Passiven, welche in der Uebernahmebilanz per 31. 12. 1974 enthalten sind, an die «Institut Mössinger AG», in Zürich, erloschen.

30. Juni 1975.  
**Institut Mössinger AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Räfelstrasse 11, Zürich 3. Statutendatum: 25. 6. 1975. Zweck: Betrieb einer Privatschule für Erwachsenenbildung; kann sich an anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben. Grundkapital: Fr. 800 000, voll liberiert, 800 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der Firma «Institut Mössinger», in Zürich, geführte Geschäft mit denjenigen Aktiven von Fr. 5 000 163.84 und denjenigen Passiven von Fr. 4 202 163.84, welche in der Uebernahmebilanz per 31. 12. 1974 enthalten sind. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 798 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet. Andere als die in der vorerwähnten Uebernahmebilanz aufgeführten Aktiven und Passiven übernimmt die Gesellschaft nicht. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB oder telegrafisch. Einziges Mitglied des VR: Walter Mössinger, von Zürich, in Uitikon, mit Einzelunterschrift.

30. Juni 1975. Bauten usw.  
**Rob. Schaub**, in Grossandelfingen (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1948, S. 3521). Baugeschäft usw. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit denjenigen Aktiven und denjenigen Passiven, welche im Uebernahmestatu vom 1. 1. 1975 enthalten sind, an die «Robert Schaub AG, Sägewerk und Holzbau», in Andelfingen, erloschen.

30. Juni 1975.  
**Robert Schaub AG, Sägewerk und Holzbau**, in Andelfingen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Grossandelfingen. Statutendatum: 28. 5. 1975. Zweck: Betrieb eines Sägewerkes, einer Zimmerei und Schreinerei, Kauf und Verkauf von Holz sowie Uebernahme von Architekturarbeiten; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Die Gesellschaft kann insbesondere auch Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberiert, 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der Firma «Rob. Schaub», in Grossandelfingen, geführte Geschäft mit denjenigen Aktiven von Fr. 1 126 055.07 und denjenigen Passiven von Fr. 521 254.65, welche im Uebernahmestatu vom 1. 1. 1975 enthalten sind. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 604 800.42, wovon Fr. 500 000 auf das Grundkapital angerechnet. Andere als die im vorerwähnten Uebernahmestatu aufgeführten Aktiven und Passiven übernimmt die Gesellschaft von der Einzelfirma «Rob. Schaub» nicht, doch gelten die von der letzteren seit dem 1. 1. 1975 abgeschlossenen Geschäfte als auf Rechnung der neuen Aktiengesellschaft erfolgt. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Robert Schaub sen., von und in Andelfingen, Präsident; Doris Schaub-Zürcher, von und in Andelfingen, und Robert Schaub jun., von und in Andelfingen, alle drei mit Einzelunterschrift.

30. Juni 1975.  
**Seiler, Däpp & Co., Druckerei**, in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1973, S. 109). Gesellschaft aufgelöst, Liquidation durchgeführt, Firma erloschen. Aktiven und Passiven sind gemäss Uebernahmebilanz per 1. 1. 1975 an die «Seiler, Däpp & Co. AG», in Zürich, übergegangen.

30. Juni 1975. Druckerei usw.  
**Seiler, Däpp & Co. AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Zurlindenstrasse 192a, Zürich 3. Statutendatum: 23. 6. 1975. Zweck: Führung eines Druckereibetriebes, vorwiegend nach dem Offsetverfahren, sowie Verrichtung aller in den Aufgabekreis einer Druckerei fallenden Arbeiten; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 90 000, voll liberiert, 90 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das Geschäft der Kommanditgesellschaft «Seiler, Däpp & Co., Druckerei», in Zürich 3, mit Aktiven von Fr. 276 166.75 und Passiven von Fr. 186 166.75 gemäss Uebernahmebilanz per 1. 1. 1975 zum Preise von Fr. 90 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 7 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Oskar Däpp, von Adelboden BE, in Horgen, Präsident; Peter Seiler, von und in Zürich, Delegierter, und Urs Seiler, von Zürich, in Gommiswald, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

30. Juni 1975.  
**Product Form AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Imbisbühlstrasse 9, Zürich 10. Statutendatum: 2. und 23. 5. sowie 24. 6. 1975. Zweck: Konstruktion und Formgebung von Produkten und Erfindungen und deren Verwertung; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen, gleichartige Unternehmungen erwerben, nutzen, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 51 000, worauf Fr. 34 000 liberiert, 102 Namenaktien zu Fr. 500. Uebernimmt Patente und Patentanmeldungen sowie sämtliche dazu gehörenden Zeichnungen und Berichte mit sämtlichen Auswertungsrechten auf der ganzen Welt, alles gemäss Sacheinlagevertrag vom 29. 4. 1975, zum Preise von Fr. 17 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Byron Gloor, von Seon, in Suhr, Präsident; Beat Unternährer, von Entlebuch, in Zürich, und Urs Loertscher, von Oberwil im Simmental, in Geroldswil, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

**Kt. Graubünden** (1985)  
 Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung  
 Der Kreisgerichtsausschuss Rhäzüns als Nachlassbehörde hat in seiner Sitzung vom 2. Juli 1975 der Firma Bieler Conrad, Baugeschäft, 7402 Bonaduz, eine Nachlassstundung von vier Monaten bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 28. Juli 1975 unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bei dem unterzeichneten, von der Nachlassbehörde ernannten Sachwalter anzumelden.  
 Verspätete oder gänzliche Unterlassung der Anmeldung hat den Entzug des Stimmrechtes bei der Verhandlung über den Nachlassvertrag zur Folge.  
 Der Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenaufgabe wird den Beteiligten auf dem Zirkularwege mitgeteilt.  
 7000 Chur, den 3. Juli 1975  
 Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
 Dr. iur. J. Riedi, Rechtsanwalt  
 c/o Büro Dr. Degiacomi  
 Alexanderstrasse 8, 7000 Chur

**Bestätigung des Nachlassvertrages**  
 (SchKG 306, 308, 317)

**Kt. Bern** (1996)  
 Schuldner: Kolly German, Baugeschäft, 3249 Vinelz.  
 Datum der Bestätigung: 23. Juni 1975.  
 Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
 3235 Erlach, den 7. Juli 1975  
 Der Gerichtspräsident  
 als Nachlassrichter: Rauber

**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**  
 (SchKG 316d)

**Kt. Solothurn** (1974)  
 In Sachen der Nachlass-Schuldnerin: Gebr. Guggi AG, Rebgeasse 40, Grenchen, vertreten durch Dr. Jürg Stampfli, Fürsprecher und Notar;  
 Sachwalter: Visura Treuhand-Gesellschaft, Sandmattstrasse 2, Solothurn;  
 betreffend Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung, hat das Amtsgericht von Solothurn-Lebern in seiner Sitzung vom 16. Juni 1975 in Anwendung von Art. 306 und 316 a-t SchKG; Art. 60 Abs. 1 des Gebühren tariffs zum SchKG sowie der §§ 224 ff. ZPO erkannt:

1. Der von der Firma Gebr. Guggi AG, Rebgeasse 40, Grenchen, eingereichte Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung:
  1. Die Nachlassschuldnerin tritt ihre sämtlichen verwertbaren Aktiven zum Zwecke der bestmöglichen Liquidation an ihre Gläubiger ab
  2. Die Gläubigerversammlung vom 11. April 1975 wählte folgenden 6-gliedrigen Gläubigerausschuss:
    - Sallaz Bruno, in Firma Gebr. Sallaz AG, 2540 Grenchen;
    - Meister Paul, Vizedirektor der Aska, 3296 Arch;
    - Bernhardsgrütter Felix, Chef der Kreditabteilung der Solothurnischen Handelsbank, 2540 Grenchen;
    - Glatthard Hermann, Prokurist der Schweizerischen Volksbank, 4500 Solothurn;
    - Roth Rudolf, Betriebsleiter Gebr. Guggi AG, 2540 Grenchen;
    - Cardis Pierre, Information Horlogère, 2300 La Chaux-de-Fonds.
  3. Zum Liquidator wird Herr Hanspeter Stöckli, Vizedirektor der Visura Treuhand-Gesellschaft, Solothurn, gewählt. Als sein Stellvertreter fungiert Herr Josef Ingold, Handlungsbevollmächtigter der gleichen Gesellschaft.
  4. Während der Dauer der Liquidation führen der Liquidator und dessen Stellvertreter für die Firma «Gebr. Guggi AG, Grenchen, in Nachlassliquidation» die Einzelunterschrift.
  5. Die Gläubiger verzichten gegenüber der Nachlassschuldnerin auf spätere Geltendmachung eines durch den Liquidationslös allfällig nicht gedeckten Forderungsbetrages (Art. 316b, Ziffer 1 SchKG).
  6. Publikationsorgane für die Gläubiger sind das Schweizerische Handelsamtsblatt und das Amtsblatt des Kantons Solothurn.
  7. Im übrigen finden die gesetzlichen Bestimmungen über den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Art. 316 a-t SchKG) Anwendung.
2. Das Honorar des Sachwalters wird auf Fr. 12 548.- festgesetzt.
3. Die Verfahrenskosten von Fr. 400.- erliegen auf der Gesuchstellerin.

4500 Solothurn, den 16. Juni 1975  
 Namens des Amtsgerichtes  
 von Solothurn-Lebern  
 Der Gerichtsschreiber

**Verlängerung der Nachlass-Stundung**  
 (SchKG 295, Abs. 4)

**Kt. Zürich** (1973)  
 Schuldner: Pflüss Ernst, Architekt, Tièchestrasse 39, 8037 Zürich.  
 Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat mit Beschluss vom 1. Juli 1975 die Pflüss Ernst, Zürich, am 6. Mai 1975 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d.h. bis 6. November 1975 verlängert.  
 Da der Nachlassschuldner einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorschlägt, sind an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane zu wählen.  
 Die Gläubigerversammlung findet Donnerstag, den 18. September 1975, 14.30 Uhr, im 1. Stock des Bahnhofbuffets Zürich-Hauptbahnhof (Saal ist bezeichnet) statt.  
 Die Akten liegen während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter zur Einsichtnahme auf.  
 8001 Zürich, den 3. Juli 1975  
 Der Sachwalter:  
 Dr. Hans Meyer, Rechtsanwalt  
 Bahnhofstr. 94, 8001 Zürich

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**  
**Délibération sur l'homologation de concordat**  
 (SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
 Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.  
**Kt. Luzern** (1975)  
 Schuldner: Imgrüth Josef, geboren 30. November 1937, von Weggis LU, Tiefbauunternehmung, Schönggrund, 6353 Weggis.  
 Zeit und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 30. Juli 1975, 9.30 Uhr, im Gerichtsgebäude in Kriens.  
 Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an der Verhandlung anzubringen.  
 6010 Kriens, den 3. Juli 1975  
 Der Amtsgerichtspräsident III  
 von Luzern-Land:  
 Dr. Kilchmann

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Zürich** (1972)  
**Dahinfallen der Nachlassstundung**  
 Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 28. Mai 1975 das bezüglich Gautschi Emil, Kaufmann, Waidstrasse 133, 8037 Zürich, hängige Nachlassvertragsverfahren als durch Rückzug erledigt abgeschrieben. Ein Rekurs liegegen wurde durch die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich abgewiesen.  
 Der Beschluss ist rechtskräftig. Damit fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Stundung dahin.  
 8004 Zürich, den 2. Juli 1975  
 Bezirksgericht Zürich  
 3. Abteilung













Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

276641. Hinterlegungsdatum: 21. April 1975, 7 Uhr.  
Veralit-Werk, E. Rausser, Inhaber Arthur Bollier, Feldblumenstrasse 28, Zürich. - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 154628 von Veralit-Werk, Emil Rausser, Zürich 9. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Januar 1975 an.

Präparat zum Schutze von Metallen und ähnlichen Stoffen gegen äussere Einflüsse. (Int. Kl. 1, 2)



276642. Hinterlegungsdatum: 7. März 1975, 14 Uhr.  
The Parker Pen Company, 219 East Court Street, Janesville (Wisconsin, USA). - Fabrikation und Handel.

Edelmetallwaren, insbesondere Füllfederhalter, Kugelschreiber und Drehbleistifte. (Int. Kl. 14, 16)

PP

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7366.

276643. Hinterlegungsdatum: 10. März 1975, 14 Uhr.  
Colibri Lighters S.A., Glaubenstrasse 32, Zürich 46. - Handel.

Taschen- sowie Tischfeuerzeuge. (Int. Kl. 34)

C.L.

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3020.

276644. Date de dépôt: 23 avril 1975, 14 h.  
Lestret Bernard Henri, 5, Rue Mayran, Paris 9<sup>e</sup> (France). - Fabrication et commerce.

Bijouterie. (Cl. int. 14)



Poinçon: N° 7364.

276645. Date de dépôt: 23 avril 1975, 14 h.  
Interdica S.A., Villars-sur-Glâne (Fribourg); adresse pour la correspondance: case postale 242, 1701 Moncor-Fribourg. - Commerce.

Bijouterie, montres. (Cl. int. 14)



Poinçon: N° 3019.

276646. Hinterlegungsdatum: 23. April 1975, 17 Uhr.  
Little David Record Co., Inc., 8921 Sunset Boulevard, Los Angeles (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Schallplatten und bespielte und unbespielte Bänder. (Int. Kl. 9)



276647. Hinterlegungsdatum: 23. April 1975, 18 Uhr.  
Nicolas Hoffmann, Greifengasse 11, Basel. - Fabrikation und Handel. - Uebertragung und Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 155957 von Max Hoffmann, Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. April 1975 an.

Gegenstände und Schmuck aus Edelmetall. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 1481.

276648. Hinterlegungsdatum: 25. April 1975, 15 Uhr.  
Integra AG Zürich, Restelbergstrasse 16, Zürich 7. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 156079. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. April 1975 an.

Kommandotafeln (aus einzelnen kleinen Feldern aufgebaut) für Eisenbahnstellwerke, Schiffschleusen- und Bergwerkssteuerungen und ähnliche Befehls- wie auch Rückmeldeeinrichtungen. (Int. Kl. 9)

DOMINO

276649. Hinterlegungsdatum: 25. April 1975, 12 Uhr.  
J. Grimlinger, Lorcherstrasse 18, Schwäbisch Gmünd (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 154774. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Januar 1975 an.

Silberne Tafelgeräte und Bestecke. (Int. Kl. 8, 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 5402.

276650. Hinterlegungsdatum: 28. April 1975, 16 Uhr.  
Brown Company, 251 South Lake Avenue, Pasadena (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 156243. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. April 1975 an.

Zellulosebrei und daraus hergestellte Filze. (Int. Kl. 1, 24)

SOLKA

276651. Date de dépôt: 30 avril 1975, 12 h.  
Disch AG, Othmarsingen (Argovie). - Fabrication et commerce.

Aliments et boissons diététiques; produits agricoles et horticoles; viandes, volailles, poissons et produits alimentaires provenant de la mer sous forme d'extraits, de soupes, de gelées, de pâtes, de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante; confitures; oeufs; laits, fromages et autres préparations alimentaires à base de lait; succédanés d'aliments laitiers, huiles et graisses comestibles; mayonnaises. Cafés et extraits de café; succédanés de café et extraits de succédanés de café; thés et extraits de thés; cacao et préparations à base de cacao, produits de confiserie et de chocolaterie, sucreries; sucre; produits de boulangerie; articles de pâtisserie, desserts, poudings; glaces comestibles, produits pour la préparation de glaces comestibles; miel et succédanés de miel; produits alimentaires à base de riz, de farine ou de céréales, également sous forme de plats cuisinés; sauces; produits pour aromatiser ou assaisonner les aliments. Bières; eaux minérales et autres boissons non-alcooliques, sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. (Cl. int. 5, 29, 30, 32)



276652. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1975, 18 Uhr.  
Philip Morris Incorporated, 100 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Filter-Zigaretten. (Int. Kl. 34)



276653. Hinterlegungsdatum: 2. Mai 1975, 17 Uhr.  
Jean E. Kopp, Meyriez, Murten (Freiburg). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 156397. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Mai 1975 an.

Getriebe und Motoren aller Art. (Int. Kl. 7, 12)



276654. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1975, 9 Uhr.  
Denner AG, Löwenstrasse 29, Zürich 1. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 154378. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. November 1974 an.

Kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3)



276655. Date de dépôt: 5 mai 1975, 19 h.  
«Atelier de mécanique de précision» Marcel et Lucien Eskenazi, 24, rue Joseph-Girard, Carouge (Genève). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 155150. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 janvier 1975.

Métal dur et carbures métalliques, outils et toutes pièces mécaniques faites en tout ou partie de métal dur ou carbures métalliques. (Cl. int. 1, 6, 7, 8)



276656. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1975, 14 Uhr.  
Müller-Brunner AG, Habich-Dietschy-Strasse 3, Rheinfelden (Aargau). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 156715. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Mai 1975 an.

Schuhnestel, Bänder, Litzen, Merceriewaren, Gewebe, Geflechte. (Int. Kl. 22, 24, 26)



276657. Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1975, 14 Uhr.  
ISS-International Service System A/S, Kollegievej 6, Charlottenlund (Dänemark). - Fabrikation und Handel.

Bleich- und Waschmittel, Reinigungs-, Polier- und Fleckenentfernungsmittel, sowie Schleifmittel und Seifen; Maschinen und automatische Apparate zur Reinigung und Behandlung von Böden und Möbeln, einschliesslich elektrische Maschinen und Apparate für sonstige Reinigungszwecke und zum Waschen, Elektromotoren für Reinigungsmaschinen, Kehrmaschinen, Kompressoren, Pumpen, Waschmaschinen, sowie Teile und Zubehör zu den vorgenannten Waren; kleine Haus- und Küchengeräte (nicht aus Edelmetall oder damit plattiert), Bürsten und Bürstenmachermaterial, Geräte und Materialien für Reinigungszwecke. (Int. Kl. 3, 7, 8, 9, 21)



## Turegum Versicherungsgesellschaft, Zürich

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1974

Passiven

	Fr.	Fr.		Fr.
Wertschriften:			Eigenkapital:	
Obligations und Pfandbriefe		264 571 938.—	Aktien- oder Garantiekapital	17 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen		189 635.—	Reservofonds	2 150 000.—
Uebrigere Aktien und Anteilscheine		4 320 350.—	Spezialreserven:	
Darlehen an Körperschaften		29 581 250.—	Reserve für Kursschwankungen	250 000.—
Guthaben bei Banken		44 550 847.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern		1 170 697.—	Prämienüberträge	42 156 033.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr		20 570 239.—	Schwabende Schäden	291 169 459.—
Depots aus übernommenen Versicherungen		21 381 749.—	Deckungskapital für Lebensrückversicherungen	5 010 818.—
Stückzinsen		7 217 503.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	14 085 236.—
Uebrigere Aktiven:			Uebrigere Passiven	24 987 832.—
Res. C+H	2 347 539.—		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	626 265.—
Debitoren	1 533 896.—	3 881 435.—		
		397 435 643.—		397 435 643.—

Zürich, den 13. Juni 1975

Turegum Versicherungsgesellschaft  
Bertschinger

## La Suisse, Société d'assurances sur la vie, Lausanne

Actif

Bilan au 31 décembre 1974

Passif

	Fr.	Fr.		Fr.
Actions et parts sociales		16 429 278.—	Capital social	15 000 000.—
Obligations et lettres de gage		142 478 999.—	Fonds de réserve	7 500 000.—
Créances inscrites dans le livre de la dette		20 771 760.—	Réserve spéciale	500 000.—
Prêts à des corporations		54 799 964.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	35 346 778.—
Titres de gage immobilier		389 755 452.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	686 968 582.—
Immeubles		147 550 000.—	Correction relative à l'échéance des primes	26 340 361.—
Prêts et avances sur polices		10 405 092.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	2 964 587.—
Prêts sur nantissement		1 332 500.—	Réserves des réassurances acceptées	3 980 643.—
Autres placements		8 500 721.—	Autres réserves techniques de la branche vie	21 309 518.—
Avoirs liquides		11 143 024.—	Réserves techniques des autres branches	72 857.—
Avoirs provenant des réassurances		9 718 173.—	Créances des réassureurs	553 234.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances		10 763 106.—	Dépôts et cautionnements	2 076 534.—
Intérêts et loyers échus mais non recouverts		410 426.—	Autre passif	21 165 615.—
Intérêts courus		8 097 067.—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel	21 226 038.—
Autre actif		13 917 456.—	Autre passif	909 596.—
		846 073 018.—	Solde à nouveau	158 675.—
				846 073 018.—

De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages

Lausanne, le 27 juin 1975

Garanties accordées (Art. 670 CO)

La Suisse,  
Société d'assurances sur la vie  
Petitpierre Vuilleumier

## «Vaudoise Vie», Compagnie d'assurances sur la vie, Lausanne

Actif

Bilan au 31 décembre 1974

Passif

	Fr.	Fr.		Fr.
Actions et parts sociales		10 000.—	Capital social	7 000 000.—
Obligations et lettres de gage		69 141 709.—	Fonds de réserve	500 000.—
Prêts à des corporations		320 000.—	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	5 195 552.—
Titres de gage immobilier		14 583 139.—	Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	74 594 015.—
Immeubles		8 420 000.—	Correction relative à l'échéance des primes	4 915 661.—
Prêts et avances sur polices		546 598.—	Réserves pour prestations d'assurance en suspens	161 249.—
Autres placements		64 500.—	Réserves des réassurances acceptées	44 931.—
Avoirs liquides		1 478 240.—	Autres réserves techniques de la branche vie	433 924.—
Avoirs provenant des réassurances		994 670.—	Réserves techniques des autres branches	258 752.—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances		877 127.—	Fonds constitués pour les bénéfices crédités	4 797 181.—
Intérêts et loyers échus mais non recouverts		242 234.—	Dépôts de primes et primes payées d'avance	679 859.—
Intérêts courus		1 896 478.—	Bénéfices laissés en dépôt ou à verser	35 616.—
Autre actif		1 019 987.—	Autre passif	914 882.—
		99 594 682.—	Solde à nouveau	63 080.—
				99 594 682.—

De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages

Lausanne, le 31 décembre 1974

«Vaudoise Vie»,  
Compagnie d'assurances sur la vie  
P. Rouge B. Viret

## JURIDICA, Compagnie d'assurance de la protection juridique, Neuchâtel

Actif

Bilan au 31 décembre 1974

Passif

	Fr.	Fr.		Fr.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage		232 360.—	Capital social	150 000.—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux		5 119.15	Réserves spéciales:	
Avoirs en banques		3 952.70	Fonds d'organisation	98 351.20
Prorata d'intérêts et loyers		7 930.—	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Autres actifs		9 080.35	Réserves pour risques en cours	3 891.—
		258 442.20	Réserve pour sinistres à régler	6 200.—
				258 442.20

Neuchâtel, le 26 juin 1975

JURIDICA,  
Compagnie d'assurance de la protection juridique  
G. Geiser

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 7. Juli 1975

Aktiven	Franken / Francs
Goldbestand	11 892 743 956.80
Devisen	10 100 016 190.79
Ausländische Schatzanweisungen in sFr.	5 402 980 000.—
Inlandportfeuille	
- Wechsel	212 893 496.75
- Schatzanweisungen des Bundes	16 000 000.—
Lombardvorschlüsse	21 027 790.80
Wertschriften	
- deckungsfähige	—
- andere	1.—
Korrespondenten im Inland	66 652 052.18
Schuldverpflichtung des Bundes gemäss Bundesbeschluss vom 15. Dezember 1971	621 514 066.53
Sonstige Aktiven	89 859 123.30
<b>Total</b>	<b>28 423 686 678.15</b>
<b>Passiven</b>	
Eigene Gelder	67 000 000.—
Notenumlauf	17 610 203 475.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	5 073 610 247.03
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	1 910 180 256.15
Mindestguthaben von Banken auf:	
- inländischen Verbindlichkeiten	—
- ausländischen Verbindlichkeiten	—
Verbindlichkeiten auf Zeit	249 970 000.—
- Sterilisierungskriptionen	490 300 000.—
- Sonderkonti <sup>1)</sup>	855 470 196.—
Sonstige Passiven	2 166 952 503.98
<b>Total</b>	<b>28 423 686 678.15</b>

<sup>1)</sup> Ueberschreitung des zulässigen Kreditzuwachses

Offizieller Diskontsatz  $4\frac{1}{2}\%$  seit 20. Mai 1975  
Offizieller Lombardzinsfuß  $5\frac{1}{2}\%$  seit 20. Mai 1975

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel  
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln  $4\frac{1}{2}\%$  seit 1. Januar 1975  
b) für übrige Pflichtlager  $5\%$  seit 1. Januar 1975

Banque nationale suisse - Situation au 7 juillet 1975

Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	Franken / Francs	Actif
		Encaisse or
		Devises
		Bons du Trésor étrangers en fr. s.
		Portfeuille effets sur la Suisse
		- Effets de change
		- Bons du Trésor de la Confédération
		Avances sur nantissement
		Titres
		- pouvant servir de couverture
		- autres
		Correspondants en Suisse
		Reconnaissance de dette de la Confédération selon l'arrêté fédéral du 15 décembre 1971
		Autres postes de l'actif
		<b>Total</b>
		<b>Passif</b>
		Fonds propres
		Billets en circulation
		Engagements à vue
		- Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie
		- autres engagements à vue
		Avoirs minimaux des banques sur:
		- les engagements en Suisse
		- les engagements envers l'étranger
		Engagements à terme
		- Rescriptions de stérilisation
		- Comptes spéciaux <sup>1)</sup>
		Autres postes du passif
		<b>Total</b>

<sup>1)</sup> Dépassement du taux d'accroissement des crédits

Taux officiel d'escompte  $4\frac{1}{2}\%$  depuis le 20 mai 1975  
Taux officiel pour avance  $5\frac{1}{2}\%$  depuis le 20 mai 1975

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires  
a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages  $4\frac{1}{2}\%$  depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1975  
b) pour autres stocks obligatoires  $5\%$  depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1975

Gemischtes schweizerisch-italienisches Komitee betreffend Förderung von Investitionen in Südtalien

Das gemischte schweizerisch-italienische Komitee für die Förderung von Investitionen in Südtalien tagte zum ersten Male vom 2. bis 3. Juli 1975 in Rom.

Die Einberufung dieses Komitees wurde anlässlich des offiziellen Besuches des italienischen Aussenministers Mariano Rumor in Bern im April dieses Jahres vereinbart, mit dem Ziel, Informationen über die bei schweizerischen Investitionen in Südtalien gemachten Erfahrungen sowie über die Möglichkeiten neuer Anlagen auszutauschen.

Die schweizerische Delegation stand unter der Leitung von alt Bundesrat Nello Celio, die italienische von Ex-Minister Giacomo Sedati.

Die beiden Delegationen pflegten einen intensiven Gedankenaustausch über die bisher erfolgten schweizerischen Investitionen sowie über die verschiedenen Erleichterungen, die vom italienischen Staat zur Förderung neuer Anlagen zugestanden werden. Sie haben ebenfalls die Massnahmen geprüft, die geeignet erscheinen, den schweizerischen Interessenten die sich bietenden Möglichkeiten besser bekannt zu machen.

Die Gespräche fanden in einer Atmosphäre gegenseitigen Einvernehmens statt und bestätigten die Aussichten einer engeren Zusammenarbeit im Interesse der wirtschaftlichen Entwicklung Südtaliens.

Nach Abschluss der Sitzung wurde der Präsident der schweizerischen Delegation vom italienischen Aussenminister Mariano Rumor empfangen.

Comité mixte italo-suisse concernant les investissements en Italie du sud

Le Comité mixte italo-suisse pour la promotion des investissements en Italie du sud s'est réuni pour la première fois à Rome les 2 et 3 juillet.

La réunion de ce comité avait été décidée à l'occasion de la visite officielle à Berne du Ministre italien des affaires étrangères Mariano Rumor en avril dernier, en vue de procéder à un échange d'informations sur les expériences faites lors d'investissements suisses en Italie du sud et sur les possibilités de leur intensification.

La Délégation suisse était présidée par M. Nello Celio, ancien Conseiller fédéral et la Délégation italienne par M. Giacomo Sedati, ancien Ministre.

Les deux délégations ont procédé à un vaste échange de vues sur les investissements suisses déjà réalisés et sur les allègements italiens destinés à promouvoir d'autres investissements. Elles ont également examiné les possibilités de promotion auprès des intéressés suisses dans le but de faire connaître toutes les possibilités qui s'offrent dans le sud de l'Italie dans ce contexte.

Les conversations, qui se sont déroulées dans une atmosphère d'entente réciproque, ont confirmé les possibilités d'une coopération plus étroite dans l'intérêt d'un développement économique du sud de l'Italie.

A l'issue des travaux le président de la Délégation suisse a été reçu par le Ministre des affaires étrangères, Monsieur Mariano Rumor.

Nouvelles couvertures pour «La Vie économique» 1974

Les couvertures pour la revue mensuelle «La Vie économique» 1974 (4<sup>re</sup> année), peuvent être obtenues contre versement préalable de Fr. 6.- à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce à Berne, compte de chèques postaux 30-520.

Der Landesindex der Konsumentenpreise Ende Juni 1975

Der vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit berechnete Landesindex der Konsumentenpreise, der die Preisentwicklung jener Konsumgüter und Dienstleistungen widergibt, die im Haushalt von Arbeitern und Angestelltenfamilien von Bedeutung sind, stellte sich Ende Juni 1975 auf 163,7 (September 1966 = 100). Er lag somit um 0,4% über dem Stand zu Ende Mai von 163,1 und um 8,0% über dem Stand vor Jahresfrist von 151,6.

Auch im Berichtsmontat hat sich die allmähliche Beruhigung des Preisauftriebs fortgesetzt: Bei den Bekleidungsartikeln ist der Preisanstieg gegenüber der Vorperiode mit 0,2% fast zum Stillstand gekommen, während er im März 1975 noch 2,0% und im Juni 1974 1,1% betragen hatte. Bei den Nahrungsmitteln ist zwar eine - um die Jahreszeit übliche - Erhöhung der Gruppenziffer um 0,9% zu verzeichnen; sie hat damit aber nur die Hälfte des im Juni 1974 festgestellten Ausmasses erreicht. Diese Faktoren bewirkten, dass die Jahreszuwachsrate des Landesindexes mit 8,0% deutlich unter der von 9,6% im Juni 1974 lag. Eine ähnliche Beruhigung zeigt sich auch im Halbjahresvergleich: Im Durchschnitt der Monate Januar bis Juni 1975 stellte sich die Erhöhung des Landesindexes gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode auf 8,2%, während in der gleichen Zeitspanne 1974/73 noch 9,9% ausgewiesen wurden.

Die Erhöhung der Gruppenziffer für Nahrungsmittel ist hauptsächlich auf die starke Steigerung der Indexziffern für Gemüse und Früchte zurückzuführen. Nennenswerte Aufschläge wiesen auch die Preise für Kartoffeln auf. Leicht angezogen haben ferner die Preise für Schweinefleisch, Feingebäck und Käse. Dagegen waren bei Zucker wiederum erhebliche Preisabschläge festzustellen. Auch die Preise für Eier, Speisefett und -öl, Reis und Teigwaren waren weiterhin rückläufig.

Bei den im Juni neu erhobenen Bekleidungspreisen wurden Erhöhungen insbesondere für die Untergruppen Leibwäsche, Schuhe und Schuhreparaturen ermittelt, während bei Kleiderstoffen und Strickwolle Abschläge zu verzeichnen waren.

Massgebend für den Anstieg der Gruppenziffer Heizung und Beleuchtung waren die - trotz des Abbaues des Zollzuschlages im Ausmass von 6% der Malpreise - um 2,3% höheren Heizölpreise und leicht anziehende Preise für Koks.

In der Gruppe Verkehr erhöhten sich die Preise für Benzin; der Ende Juni bewilligte Aufschlag um 2 Rappen pro Liter wird sich zur Hauptsache jedoch erst im Juli-Index auswirken.

Die restlichen fünf Bedarfsgruppen sind im Berichtsmontat nicht neu erhoben worden.

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse vom 8. Juli 1975  
Cours de conversion sans engagement, dès le 8 juillet 1975

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 67.35
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belges	= Fr. 7.15
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 46.10
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 107.25
Finnland/Finlande	100 Neue Mark	= Fr. 71.45
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 62.45
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 5.65
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. 40.30
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 87.75
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 65.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 103.20
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 51.05
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 15.19
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 64.25

Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung - Suite

St-Légier: Gugli Gérard 18-8986. - Morier Jean 18-8978.  
St. Moritz: Brassier Hans 70-17632. - Schlegel Peter 70-17633.  
S. Nazzari: Rentsch Peter e Christine 65-11062.  
St-Piez: Borlor Marie-Jeanne 10-54059.  
Safenwil: Koch Margrit 50-26828.  
La Sagne (Ste-Croix): Hertig Jacky 10-45148.  
Sâles (Gruyère): Société fédérale de gymnastique SFG Sections de Sâles Caisse centrale 17-8437.  
Salgesch: Neyerlin Brigitte 19-22822.  
Salins: Liemann-Sauer Elfride 19-22823.  
Sargans: Hauser Roland 70-16763. - Wuffli Edgar 70-15638.  
Sarmentstorf: Baur Urs 50-30449.  
La Sarraz: Delafontaine Françoise 10-45181. - Pallares Christiane 10-45222.  
Savigny: Kienle Luise 10-53340.  
Saxon: Comité d'organisation du festival de Sapin Haut 19-10770.  
Schachen b. Reute: Eugster Susanne 90-42334.  
Schaffhausen im Emmental: Zaugg Verena 34-8489.  
Schattdorf: Gamma Robert Bauunternehmung 60-13436.  
Schindlereg: Notter-Frei W. und M. 90-42345.  
Schlieren: Ackermann Pia 17-97218. - Armanni Renata 17-97352. - Arnstädt Jolanda 17-97219. - Beck Lisette 17-97221. - Bolliger Maya 17-97222. - Breitschmid Beatrice 17-97223. - Broder Silvia 17-97224. - Brühl Heidi 17-97225. - Bucher Yvonne 17-97353. - Eggermann Annelies 17-97354. - Egli Ursula 17-97226. - Eicher Susy 17-97227. - Filbäck Monika 17-97228. - Fritz Hans-Martin 17-97224. - Hohler Loti 17-97356. - Klostermann Herta 17-97231. - Nemeth Stefan und Hermina 17-97278. - Rutz Georges 17-97302. - Stutz Esther 17-97236. - Urscheler Esther 17-97238. - Walder Magdalena 17-97239. - Zellweber Claudia 17-97358. - Zivkovic Draginja 17-97359.  
Schönenberg: Dreizehnter Friedel 34-6817.  
Schönenberg ZH: Albrecht Georg 87-8212.  
Schüpbach: Küpfer-Lüthi Fritz 34-6790.  
Schüpfheim: Emmenegger Pia 60-61234.  
Schwanden GL: Glarner K. 87-8209. - Skihütte Gams Werner Luchsinger 87-4162.  
Schwarzenburg: Wittwer Anton 34-6791.  
Schwarzenbach: Mottini-Caffi M. und R. 17-97251.  
Schwyz: Horat Bruno 60-43339. - Konsumentengruppe der Frauenschule 60-16096. - Laimbacher Theodor 60-63089. - Stump Franz 60-63092. - von Euw Margaretha 60-43328.  
Seewen SO: Hofer Paul Laborant 40-56690.  
Sefligen: Glauer Maria 34-8505.  
Setzsch: Bäschung Regina 45-16125.  
Le Sentier: Contemporains 36 Vallée de Joux 10-22034. - Freiholz Christine 10-62657. - Piguet Françoise 10-45249. - Piguet Michel 10-45218. - Sordet Jean-Michel 10-45242.  
Seon: Nussbaumer-Ullmann Arnold u. Rosa 46-12398.  
Servion: Robert-Tissot Antoine et Janine 10-50755.  
Signy: von Känel Françoise 10-42395.  
Sion: Berny & Fils SA Henri Dèpôt de Sion 19-6443. - Donnet Roger CA postal 19-13760. - Ducommun-Chervet Michel et Gabrielle 19-13765. - Linarello Alfonso sanitaire-couverture 19-10771. - Robert Françoise 19-13763. - Sauthier André-Marcel 19-13764. - Steiner-Métrailleur Alfred et Huguette 19-13761.  
Solkothurn: Armbruster Anton 45-12545. - Bema-Falk Beat 45-2936. - Iten Walter Jun. 45-16116. - Kohler Elisabeth 45-16130. - Reinmann Hans A. 45-16122. - Ricci Giuseppe u. Lucia 45-16118. - Vetter-Isler Max u. Bethli 45-16123.  
Sorenno: Marconi Luciano 69-18123.  
Spelcher: Betschart Roland 90-42332. - Egli-Scheuss P. und H. 90-42342. - Fetz B. Treuhändlertüro 90-17913. - Laga-Handels AG Import- und Handelsgesellschaft der Lanter-Gruppe 90-1651. - Männerriege 90-19868.  
Spiegel b. Bern: Gammeter Gertrud 30-63542.

Fortsetzung s. nächste Nr. - Suite voir prochain no

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Italbau SA, Ponte Tresa

Die Aktionäre der Gesellschaft werden hiermit zur

### ausserordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 23. Juli 1975, um 14 Uhr, im Büro des Notars Dr. Jean-Pierre Bernasconi, Vle. C. Cantano 11, Lugano, eingeladen.

Traktanden:

1. Namensänderung der Gesellschaft.
2. Verschiedenes.

Die Aktionäre haben sich durch Vorweisung der Aktien beim Vorsitzenden auszuweisen.

Ponte Tresa, den 3. Juli 1975

Der Verwaltungsrat

## Seilbahn Biel-Maggingen

Die neuen Couponsbogen können ab sofort gegen Umtausch des Talons bei der Kantonalbank von Bern, 2501 Biel, bezogen werden.

Den Prioritätsaktien aus Emission 1953 sind keine Talons beigefügt. Um für diese Kategorie den Couponsbogen beziehen zu können, sind die Titel zur Abstempelung ebenfalls bei der Kantonalbank von Bern, 2501 Biel, vorzuweisen.

2501 Biel, den 9. Juli 1975

Kantonalbank von Bern

## Produits Epagny (Gruyères) SA, Epagny - Gruyères

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 24 juillet 1975, à 11 h. 30, au Restaurant de la Pierre, à Catillon, à Moléson-Village.

Ordre du jour:

1. Lecture du procès-verbal.
2. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1974.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Votation sur l'approbation du bilan et du compte de pertes et profits et l'utilisation de l'excédent.
5. Décharge aux administrateurs.
6. Nominations.
7. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société dès le 10 juillet 1975.

Le conseil d'administration

## EUROFIMA

### Société européenne pour le financement du matériel ferroviaire

Siège social: «Ritterhof», Rittergasse 20, 4001 Bâle 1 (Suisse)

### Emprunt 8¼% 1971-1978 de 50 000 000 de francs français

Nous informons les porteurs de bons que la société a racheté en bourse les 2500 bons de 5000 francs français dont l'amortissement est prévu pour le 1<sup>er</sup> août 1975.

En conséquence, il ne sera pas effectué de tirage au sort.

Montant restant en circulation après l'amortissement au 1<sup>er</sup> août 1975: 37 500 000 francs français.

L'Agent Financier:  
Crédit Commercial de France, Paris

## Holva SA, Sion

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 2 juillet 1975 a décidé, pour l'exercice 1974, la distribution d'un dividende net de fr. 133.- par action, payable sur présentation du coupon N° 39 à partir du 18 juillet 1975 aux guichets d'une des trois banques suivantes:

Crédit Suisse, Zurich  
M.M. Hentsch & Cie, Genève  
Banque Cantonale Lucernoise, Lucerne

Nous rappelons que le coupon N° 33 ne sera plus honoré après le 13 juillet 1975, le délai de présentation étant échu.

Le conseil d'administration

Wir vermieten zu günstigen Konditionen

## LAGERRAUM

in unserem modernst eingerichteten neuen Verteilzentrum in

## ALLAMAN

ca. 20 km westlich von Lausanne, SBB-Geleisanschluss, in nächster Nähe der Auffahrt der Autobahn N1.

Verlangen Sie bitte nähere Angaben!

Tela Papierfabrik Balsthal, 4710 Balsthal  
Telefon 062 / 71 54 54, intern 18 oder 19  
Telex: 68349 tela ch

### Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände (13. Ausgabe)

Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.

Das Sonderheft kann gegen Vorauszahlung von Fr. 10.- auf Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern.

Der Spezialist für die integrale Geldbehandlung  
Le premier spécialiste pour le traitement intégral des espèces



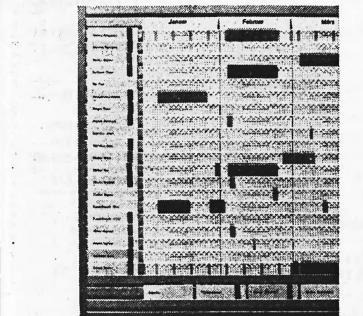
**Numeral S.A.**  
1020 Renens-Lausanne Rue de Lausanne 80  
Telefon (021) 35 54 64 5

10 Die nützlichen Rüegg-Naegeli Rezepte

3. Nicht rätseln!



Die RN **Dispograph Planungs- und Kontrollgeräte** sprechen eine deutliche Sprache.  
Z. B. wann und wo Ihr Personal im Einsatz ist.  
Normgrößen für 20, 40, 60, 70, 90 und 110 Personen



Die RN **Dispograph Planungs- und Kontrollgeräte** sprechen eine deutliche Sprache.  
Z. B. wann und wo Ihr Personal im Einsatz ist.  
Normgrößen für 20, 40, 60, 70, 90 und 110 Personen



## Rüegg-Naegeli

8022 Zürich, Beethovenstrasse 49 Telefon 01/270 250  
7000 Chur, Quaderstrasse 17 Telefon 081/22 52 83  
6003 Luzern, Pilatusstrasse 2 Telefon 041/22 35 38  
8152 Glattbrugg, Kanalstrasse 19 Telefon 01/810 4141

Neuer Expressdienst nach  
**JEDDAH**  
**Mediterranean Red Sea Line-Joint Service**  
bietet mit schnellen Ro-Ro-Schiffen alle 10 Tage Abfahrten ab Genua nach Jeddah. Reisedauer 6-7 Tage. Günstige Frachten. Auskünfte erteilt:  
Airmatic AG  
Hardstr. 45, 4002 Basel, 061/42 66 44  
Walchestr. 19, 8035 Zürich, 01/60 05 55

Zu verkaufen:  
1 Buchungsmaschine Hermes C-3 Rebuilt kompl. mit Formular-Einzugautomat Hermes Bimatic, 4 saldierenden Speichern, 1 Organisationspult, inkl. 1 Steuerschiene fertig programmiert für 4 verschiedene Arbeiten. Mit Garantie bis Ende August 1975. Service und Instruktion zugesichert durch Hermes AG.  
1 Getränke Automaten Marke Sielaff der Ciwamatic AG für 2 Heiss- oder Kaltgetränke. Günstige Gelegenheit.  
Anfragen an Telefon 01 / 32 09 18

Wir fabrizieren für Sie nach bestehenden Vorlagen und neuen Entwürfen:

Stiftungs- und Buchhaltungs-Formulare  
Zahlungslagen / Durchschreibebücher / Kartothek-Karten  
Gepäckabheber / Brief- und Leuzental etc.

Formular-Druckerei  
E. KELLER AG  
Florastrasse 10 6610 Uster

Inserate im SHAB haben Erfolg!

Schlechte Luft? Hitze?

**Anson Ventilatoren Rielo Klimageräte** helfen

Telefonieren Sie uns:  
Anson AG, Zürich  
Angerstr. 56  
Tel. 01 35 95 12  
oder Ihrem Einkaufsstützpunkt

Ventilatoren jeder Art, Klimageräte, Dampfsaughauben, Gebläse, Beleuchter, Entfeuchter, Luftwäscher, Lüftungsröhren, Infrarotstrahler, Zehntelthermometer  
Anson AG, Zürich

## Loterie romande

352<sup>e</sup> tranche

### Liste de tirage du 5 juillet 1975

Nombre de lots	Lots de fr.	Terminaisons ou numéros gagnants			
		3	8	245	301
10 000	10.—	25	80		
1 400	20.—	040	173	245	301
		710	939	995	
300	40.—	261	293	429	753
		2210	2767	2790	3006
		3975	5130	5341	6755
13	200.—	900168	901450	903979	907988
		920085	925168	925388	935271
		947473	948850	948862	
5	500.—	904225	908546	910059	919499
3	1 000.—	909536	920453	929204	
1	100 000.—	909694			
2	500.—	909693	909695		
97	10.—				
11 821					

Pully (VD), le 5 juillet 1975

M<sup>e</sup> Marcel Vaney, notaire

L'émission de la 352<sup>e</sup> tranche comprend 50 000 billets numérotés de 900 000 à 949 999.

Prix du billet fr. 10.- (le demi-billet fr. 5.-).

Valeur totale des lots fr. 250 070.-.

Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne. Les lots de fr. 1000.- et au-dessous sont également payables:

- à Fribourg, par la Banque de l'Etat de Fribourg;
- à Sion, par la Banque Cantonale du Valais;
- à Neuchâtel, par la Banque Cantonale Neuchâteloise;
- à Genève, par la Société de Banque Suisse et par leurs agences dans les cantons respectifs.

Le cumul est admis sans restriction.

Le porteur d'un billet est considéré comme son légitime propriétaire. Le paiement d'un billet détérioré et prétendu gagnant est réservé.

Les billets gagnant plus de fr. 50.- (les demi-billets plus de fr. 25.-) sont soumis à l'impôt anticipé. Les domiciles de paiement délivrent les attestations qui en permettent la récupération. En cas de cumul, la somme totale gagnée est imposable.

Prescription: 8 janvier 1976

Prochaines prescriptions:

Tranche	Tirage	Prescription	Tranche	Tirage	Prescription
341	18. 1. 75	21. 7. 75	347	19. 4. 75	22. 10. 75
342	1. 2. 75	4. 8. 75	348	3. 5. 75	6. 11. 75
343	15. 2. 75	18. 8. 75	349	24. 5. 75	27. 11. 75
344	1. 3. 75	4. 9. 75	350	7. 6. 75	10. 12. 75
345	22. 3. 75	25. 9. 75	351	21. 6. 75	24. 12. 75
346	5. 4. 75	8. 10. 75			

Seule la liste officielle de tirage fait foi.

Wegen Umstellung auf EDV, günstig zu verkaufen, ein neuwertiger

**elektronischer Fakturier-automat HERMES F 4**

TRISTRAG AG  
1225 Chêne-Bourg  
Genf  
Tel. (022) 48 77 44

**Genf Lagerraum/ Auslieferungslager**

Tag/Nacht bewacht, geheizt, Elektrizität, SBB-Geleisanschluss, 10-t-Kranbahn, Lastwagenrempe.  
Ständiges Personal und Lieferwagen vorhanden. Vorteilhaftes Bedingungen.

Pool Transports, Genf  
Tel. (022) 96 09 09